



Alin Gherman



(German)
(French)

« Donna Odokia »

Music Theatre for

ONE ACTRESS & THREE MUSICIANS

(Piano, Viola and English Horn/Heckelphone)

„Commissioned by the Tonhalle Society Zürich and
the Swiss Cultural foundation Pro Helvetia“

*„Im Auftrag der Tonhalle-Gesellschaft Zürich und
der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia“*

Some rights reserved.

You are free:

- **to Share** -- to copy, distribute, display, and perform the work

Under the following conditions:

Attribution. You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor.



Noncommercial. You may not use this work for commercial purposes.



No Derivative Works. You may not alter, transform, or build upon this work.

- For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.
- Any of these conditions can be waived if you get permission from the copyright holder.

Your fair use and other rights are in no way affected by the above.

This is a human-readable summary of the [Legal Code](#) (the full license).

! Before any public performance a declaration must be sent to your national author's society !



All instructions for performance are in English. The performing text is available in two versions : in French (original) and German (translated).

This music theatre piece is based on the composer's free adaptation of "La donna Odokia" a play by the Romanian playwright, Cecilia BURTICA.
"La donna Odokia" is part of a theatrical suite of a *Pastorale*, sister piece of "Tout a commence avec Stéph".

The "Premiere" of the first version was performed February 7th 2008 at the Tonhalle, Kleiner Saal – Zürich (Switzerland) by Vera BAUER (Actress), Martin FRUTIGER (Heckl./Eng. Hn.), Michel ROUILLY (Vla.) and Michael KLEISER (Piano). Special thanks to Konrad BAUER for the translation of the original text from French to German.

• for the Stage set-up

See the diagram of the stage set-up right. Jardin = Stage Left Cour = Stage Right
(The directions are seen from the director's and audience's perspective, NOT the actor's.)

This set-up may be changed and adapted to suit other conditions. For instance, the curtain used for the first performance covered only *Donna Odokia* and her stool and the piece worked fine.

Proposal of mise en scène

A WHITE curtain which covers all performers.

Dimensions (min.) : Length : 6,50 m. (if the piano is 2,10 m. length) Height : 2,50 m.

The length of the curtain must be calculated by allowing for the length of the piano. The curtain must be hung in such a way as to allow the actress to open it by hand ! For instance, with shower curtain rings.

The curtain should not be transparent. It should be as opaque as possible.

One big stone (fake) or an old wood, papered over, chair must be placed between the curtain and the audience.

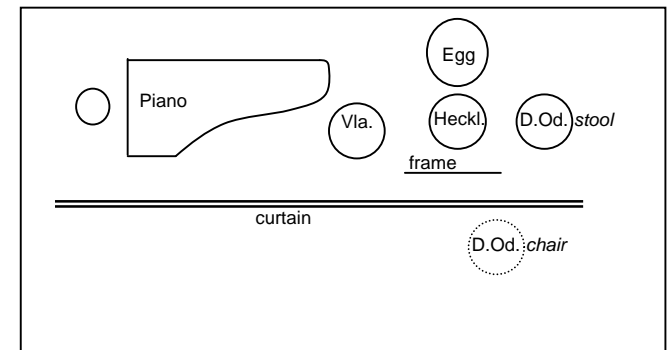
Donna Odokia will sit on it.

For the first part of the piece, in addition to the musicians' benches and chairs, a stool for Donna Odokia must be placed behind the curtain.

A big egg or a similar oval shape must be placed at a short distance behind the chair of the Eng. Hn./Heckel. player. The viola player will have to pass in the space between them. The egg must be at least as tall as the Viola player when standing up, but not taller than the curtain.

A big picture frame. Dimensions (+/-) : Length : 2 m. Height : 2,20m

This frame must be placed vertically just in front of the Heckel. player. The frame should enclose only the Heckel. player and his instruments, the bananas, the Viola player and the egg behind him. The bananas shouldn't be covered (hidden) by the frame. If they are, place something under them to let raise them.



An appropriate lighting system must be set-up as well in order to render a dramatic effect.

When performed in a large hall, a sound amplification system should be used in order to amplify the voices and some details such as the Viola player's apple crunching. Voice amplification applies to all performers. Use thin head microphones. Add an extra microphone on a stand next to the Eng.Hn./Heckel. player in order to amplify the "Key clicks" and the banana's. Use a hypercardioid microphone such as Schoeps or Neumann KM185.

• **for the actress**

Costume : FEMININE. 2 coats, dress/skirt, stockings and noisy (medium-) high heels shoes, big handbag*. Avoid all black dress.
General appearance : attractive, chaotic and nervous.

* Two apples (of the same variety as the ones used by the viola player and the pianist) must be placed in the handbag which should contain many objects common to ladies' handbags.

Underlined words in the score must be declaimed with emphasis. The arrows between performers indicate immediate reactions to other actions. The drawings included in the score represent an example of some movements. The performers may find their own movements.

• **for the musicians**

Costume : ALL WHITE or white shirt or tight t-shirt and colourful trousers/skirts. Avoid the colour black.

All musicians read from the score (no separate parts). The page turnings must be done as silently as possible.

All glissandos occur over the total duration of the note to which they apply. The arrows between performers indicate immediate reactions to other actions.

mp ← — → *f* indeterminate fluctuation
between these limits

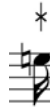
All musicians must play **-senza vibrato-** except when otherwise indicated.

All apples used for performance must be of the same variety.

- ⊙ The musicians must arrange in advance for **4 persons from the audience** to take part briefly in the performance at the moments indicated in the score, d3 - e1. This fact must be kept totally secret and the invited persons should act as naturally and spontaneously as possible. However, a special effort must be made to be clearly understandable by ALL audience members. The 4 persons must sit dispersed in the hall with the necessary pages excerpted from the score, if needed.
- ⊙ The **English Horn/Heckelphone player** uses two small "Squeaky Toys" (high and medium/low) which are made of very flexible rubber. Each toy must have an air filter (of harder plastic) which produces a ridiculous sound when the toy is pressed or released.
See this website for an example of "Squeaky Toy" : www.gherman.yucom.be/donnaodokia/squeakytoy.mov
See this website to listen to an example of "bisbigliando" : www.gherman.yucom.be/donnaodokia/squeakytoybisbigliando.mov

Around his chair, except from the two instrument stands, the player must place bunches of regular bananas (min. 15 bananas). Five of them must be separated from each other before the performance (=prepared bananas). However, these five may be placed next to each other. When indicated in the score, the performer will peel these bananas, throw away their skin and put their flesh on another bunch of bananas.

- ⊙ The **Viola player** must place 4 apples on the floor next to his chair. These apples should be of the same variety as the ones used by the pianist and *Donna Odokia*. A tissue may be used discretely to clean hands in order to cue with the instrumental playing part that follows. The tissue must then be hidden.



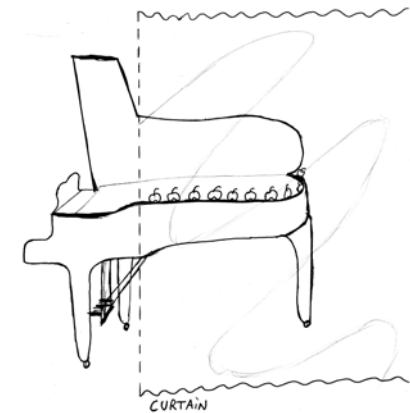
= fingernail flick : so that the nail will strike the string.



= harmonics notation used in order to read rhythms easily

- ⊙ The **Piano player** must turn the pages as discretely as possible. All spoken parts must be clearly understandable by audience. Don't hesitate to have someone check!
The piano case must be open and many apples (of the same variety as the ones used by the Viola player and *Donna Odokia*) must be placed on the rim. The apples must be placed according to the diagram right.
- ⊙ Other special instructions are given in the score.

G section in the score



The original text (in French)

D. Odokia, Le pianiste, 4 personnes parmi le public ; (1), (2), (3) et (4)

[...] = texte supplémentaire présent dans la version originale de Cecilia BURTICA

La scène.

Un rideau blanc trois quarts levé.

D. Odokia et les 3 musiciens sont cachés derrière le rideau.

Un pied droit de femme se voyant en bas du rideau. [...]

D. Odokia : Non ! Non ... je n'ose pas me montrer.

Et quoi ... si vous m'entendez et vous ne me voyez pas ?

Cela pourrait vous offrir un plus grand plaisir ... car vous ne serez pas confrontés à la réalité.

D'avantage vous resterez dans vos rêveries. Dans vos fantaisies ...

hmm, ha ,hi rêveries...

(Elle rit, pousse un cri, montre son deuxième pied et frappe le sol avec un pied.)

Non ? Les rêveries ne vous sont plus suffisantes !

Les paroles non plus ?

[...]

Vous voulez quelque chose de nouveau...

Une sensation...

Une tentation inimaginable...

J'ai compris. *(Elle frappe légèrement dans le rideau provoquant des vagues.)*

[...]

Voudriez-vous partir dans un grand voyage traversant l'océan?

Une personne (1) parmi le public : Oui !

D. Odokia : Vous avez tout vu. *(Elle frappe le sol avec les deux pieds.)*

La Terre n'a plus de bornes pour vous !

Vous avez tout eu... *(Elle frappe le sol avec un pied et frappe légèrement dans le rideau.)*

Ressenti aussi ?!

Une autre personne (2) parmi le public : Oui !

Une autre personne (3) parmi le public : Oui !

Une autre personne (2) parmi le public : Oui !

Une autre personne (4) parmi le public : Oui !

Une autre personne (3) parmi le public : Oui !

Une autre personne (1) parmi le public : Oui !

(en même temps) D. Odokia : (Elle frappe le sol avec son pied droit, sans décoller le talon. Deux fois.)

Dans ce cas-là (Elle croise les jambes.)... (Elle frappe le sol avec son pied droit, sans décoller le talon.) mes histoires seront insipides et peut-être à quelques étapes macabres à votre regard.

(Elle frappe le sol avec son pied plusieurs fois, sans décoller le talon, recroise les jambes, et frappe avec le même pied dans le vide.)

Le pianiste : Moi ! Moi !? Moi !! Moi, moi j'ai la confusion qui pèse sur mon front ! Comment la chasser ?

(D. Odokia pousse un cri, frappe le sol avec un pied et disparaît derrière le rideau.

Après un instant, une femme à plusieurs habits sur elle, et un grand sac à main sort de derrière du rideau. Elle marche innocemment avec des chaussures dures et bruyantes, prend des courtes pauses imprévues. Regarde le public.)

D. Odokia : Cher être, tu n'es pas parvenu à te voir dans ta totalité,

Au bout de toi-même.

Tu t'es égaré dans le ventre redoutable de la question,

Et sa problématique comme une vermine s'est emparée de ton raisonnement.

(elle laisse tomber le sac à main par terre et cherche quelque chose...).

Il y a une seule voie vers quelque chose que je ne sache pas définir,

Que vous entrevoyez sous mille façons,

Et moi encore d'avantage...

[...]

(S'exclame par « oh ! » et regarde brièvement le pianiste avec un air surpris. Reprend le sac à main et va s'asseoir sur une chaise/pierre.

Un court moment.

fouille
son
sac,
regard
con-
centré

[Fouille son sac à main, le regard concentré dedans.)

Les humains sont des êtres un peu anachroniques, ils enfantent sans cesse des systèmes pour se différencier des autres. Surtout ils n'aiment pas ceux qui créent leurs propres systèmes à eux et qui ne peuvent ou ne veulent pas se soumettre à d'autres systèmes et suites de règles.

(Elle sort de son sac une pomme et la croque bruyamment, pour un grand morceau. Mâche et avale.)

Voyez-vous, je n'ai jamais eu une maison, une vraie maison...une maison...

(Elle croque encore bruyamment dans la pomme. Mâche et avale.)

[...]

(Sors ses souliers, laisse les pieds en air, regarde en haut le soleil, elle se cherche une position dans laquelle les rayons fixent et réchauffent ses pieds.

Toujours assise, elle saute affolée par l'idée d'un mouvement qui semble lui donner de la joie.)

[...]

Je suis née pleine de boue !

Je suis née pleine de boue !

Je suis née pleine de boue !!

Je suis née pleine de boue !!! (Elle frappe le sol avec les pieds.)

On m'a appris l'amour et que tout le monde est beau !

Le pianiste : Trois !!

D. Odokia : Il y en a des méchants, il faut être vigilant mon enfant !

(en même temps) L'hautboïste : On ne repart jamais deux fois du même endroit.

Je suis née pleine de boue ! Aucun extrême n'est bon !

(Elle frappe le sol avec les pieds.)

On ne peut jamais avoir tout en même temps !

Cessons de rêver, commençons à rire !

Le pianiste : Plus de vin !!

D. Odokia : Dieu est en prison ! Je ne sais pas ce qui se passe autour de moi !

(en même temps) Le pianiste : Pas de but, pas de pistes, il n'y a que le divertissement dans les vergers.

D. Odokia : Je suis née pleine de boue ! Je suis née pleine de boue ! Je suis née pleine de boue !

(D. Odokia croque encore bruyamment dans la pomme. Mâche et avale.)

Rattrapèrent les rêves de jeunesse

Egorgèrent désirs

il pleut pétales de fleurs

Egorgèrent désirs

et sables brûlants

Touchent les peaux de dormeurs sans toits

graines de rêve, jeunesse

s'éparpillent dans ce labyrinthe du cœur

et sables brûlants

Un arrière-grand-père

qui avait été voïévode (prince militaire), de cette contrée,

avait beaucoup voyagé. Il avait rencontré les plus grands rois de son temps, il a même été en Afrique où il lui est arrivé de rencontrer un indigène qui était le grand esprit de la forêt. Celui-ci lui avait dit que la majorité des animaux sont plus dignes et nobles que nous; qu'ils attaquent seulement si on pénètre dans leur territoire, tandis que nous, on veut toujours conquérir, on veut sans arrêt s'emparer de plus, de tout.

(Remet ses chaussures, se lève, dépose sa pomme sur la chaise/pierre, prend son sac à main, marche éventuellement et regarde à chaque phrase un autre spectateur.)

Et vous ...

Que faites-vous quand vous ne pouvez plus continuer,

Quand une sensation de vide vous frappe fort sur la tête ?

[...]

(Laisse tomber son sac à main, enlève aussi un manteau et le laisse tomber par terre.)

Il y a cinq doigts qui forment mon pied... gauche, *(Elle enlève sa chaussure gauche et montre son pied.)* vous le voyez. *(Elle observe naïvement son pied gauche.)*

Une vie entière pourrait devenir leur objet d'étude.

*(Inspire profondément et remet sa chaussure.
Prend son sac à main sur les épaules et va près du rideau, à 'jardin', s'immobilise.)*

J'ai peur du vide, j'ai horreur du vide ! Je suis femme ... je n'aime pas ce qui ne peut pas être fécondé !

(Empoigne le rideau subitement et le pousse lentement et avec effort vers 'cour' afin de dévoiler le violiste et le hautboïste.)

Et les autres, vieux tableaux qu'on retrouve dans des poubelles et revend à la brocante de vendredi.

Le pianiste (chuchotant) : Cette comédienne, un contrôleur présent à chaque trajet que ma pensée fait entre moi et les autres, entre moi et le monde, entre moi et moi, ne peut pas comprendre la nature du problème, car il n'y a pas d'explication pourquoi on se demande et qu'on n'arrête pas de se questionner. Satisfait ou pas de la réponse trouvée l'être recommence à se questionner. Avec chaque réponse trouvée elle change d'esclave et d'optique.

(en même temps) D. Odokia : Chemin faisant, dans les trous d'un esprit d'agate brûlée. Tout est fermé : plus de portes, aucune fenêtre ! L'homme est malade dans sa création. L'amour nous déshabille de nous-même. Qu'il est beau, qu'il est beau, qu'il est beau comme ça tout nu, sans lui-même... Moi, toi, lui, eux, Tous ensemble et séparément ... Un morceau de vide ! Lucidité statique et chaos de ma pensée, sagesse de "je ne sais pas quoi", de toutes les possibilités, de toutes mes facettes.
Point de symboles, point de mythes, silence de création.
Ils se concentrent pour faire *(sur un ton accentué)* un Œuf !!
Ha !
Œuf de quoi ??!
Œuf de qui ???

*(Imperceptiblement elle prend une autre pomme de son sac à main, la croque en prenant un grand morceau, mâche et avale. S'immobilise.)
(Eteindre les lumières) [...]*

The translated text (in German, translated from the French by Konrad BAUER)

Donna Odokia, der Pianist, 4 Personen im Publikum (1), (2), (3) und (4)

(...) = in der Originalversion von Cecilia Burtica an dieser Stelle weiterer Text

Die Szene.

Ein weißer Vorhang, zu drei Vierteln aufgezogen.

Donna Odokia und die drei Musiker sind hinter dem Vorhang verborgen.

Der rechte Fuß einer Frau sieht unter dem Vorhang hervor. (...)

D. Odokia : Nein! Nein ... mich hat der Mut verlassen, so trete ich nicht auf.

Und wie ... wenn Sie mich hörten, ohne mich zu sehen?

Das könnte Ihr Vergnügen sogar steigern ... denn Sie würden nicht mit der Realität konfrontiert werden.

Sie könnten Ihren Träumereien nachhängen. Ihren Phantasien ...

Hmm, ha, hi Träumereien ...

(Sie lacht, stößt einen Schrei aus, lässt ihren anderen Fuß sehen und klopft damit auf den Boden.)

Nein? Träumereien genügen Ihnen nicht mehr?

Und vernünftige Reden auch nicht?

(...)

Sie verlangen nach etwas Neuem ...

Eine Sensation ...

Eine unausdenkbare Versuchung ...

Ich verstehe. *(Sie schlägt leicht gegen den Vorhang, so dass eine Wellenbewegung entsteht.)*

(...)

Möchten Sie vielleicht zu einer Reise über den Ozean aufbrechen?

Eine Person (1) im Publikum: Ja!

D. Odokia: Sie haben alles gesehen. *(Sie klopft mit beiden Füßen auf den Boden.)*

Die Erde hat keine Geheimnisse mehr vor Ihnen!

Sie haben alles gehabt *(Sie klopft mit einem Fuß auf den Boden und schlägt leicht gegen den Vorhang.)*

Sehen Sie das auch so??!

Eine andere Person (2) im Publikum: Ja!

Eine andere Person (3) im Publikum: Ja!

Eine andere Person (2) im Publikum: Ja!

Eine andere Person (4) im Publikum: Ja!

Eine andere Person (3) im Publikum: Ja!

Eine andere Person (1) im Publikum: Ja!

(gleichzeitig) D. Odokia: (Sie klopf mit ihrem rechten Fuß auf den Boden, ohne dabei den Absatz abzubrechen. Zweimal.)

In diesem Fall (sie schlägt die Beine übereinander) ... : (sie klopf mit ihrem rechten Fuß auf den Boden, ohne dabei den Absatz abzubrechen) würden Sie meine Geschichten abgeschmackt finden, aus Ihrem Blickwinkel vielleicht sogar makaber.

(Sie klopf mit ihrem Fuß mehrmals auf den Boden, ohne dabei den Absatz abzubrechen, kreuzt wieder die Beine und wippt mit demselben Fuß in der Luft.)

Der Pianist: Ich! Ich!? Ich!! Ich, ich bin verwirrt, mir liegt es schwer auf der Stim! Was kann ich dagegen tun?

(D. Odokia stößt einen Schrei aus, klopf mit einem Fuß auf den Boden und verschwindet hinter dem Vorhang.

Einen Augenblick später tritt eine reichlich bekleidete Frau vor den Vorhang; sie trägt eine Handtasche. Mit ihren groben Schuhen bewegt sie sich geräuschvoll und etwas einfältig, bleibt öfter unvermittelt stehen. Sie blickt ins Publikum.)

D. Odokia: Geliebtes Sein, dir ist es nicht gelungen, dich als Ganzes zu sehen.

Am Ende deiner selbst.

In den Eingeweiden der Frage hast du dich verlaufen,

Und ihre Problematik hat sich wie Ungeziefer deiner Vernunft bemächtigt.

(Sie lässt ihre Handtasche zu Boden fallen und sucht etwas ...)

Zu jedem Ding führt nur ein einziger Weg, ich kann ihn nicht definieren,

Sie vermuten ihn unter tausend Gestalten,

Und ich unter noch viel mehr.

(...)

(Sie sagt 'oh!' und sieht wie überrascht den Pianisten kurz an. Sie hebt ihre Handtasche auf und will sich auf einen Stuhl / Stein setzen.

Einen Augenblick später.

Sie
sucht
in ihrer
Hand-
tasche.

(Sie sucht konzentriert in ihrer Handtasche.)

Menschen sind leicht anachronistische Wesen, immer gebären sie neue Systeme, um sich von anderen zu unterscheiden. Ganz unbeliebt ist bei ihnen, wer sich sein eigenes System erbaut und sich den Regeln der Andern nicht unterordnen will oder kann.

(Sie entnimmt ihrer Handtasche einen Apfel und beißt geräuschvoll ein großes Stück ab. Sie kaut und schluckt.)

Sehen Sie, ich habe nie ein Haus bewohnt, ein wirkliches Haus ... ein Haus ...

(Sie beißt wieder mit Geräusch in den Apfel, kaut und schluckt.)(...)

(Sie streift ihre Schuhe ab, ihre Füße baumeln in der Luft, sie blickt zur Sonne auf und sucht, noch immer sitzend, eine Stellung einzunehmen, in der die Sonnenstrahlen ihre Füße treffen und wärmen.

Plötzlich springt sie auf, wie außer sich von einer Anwandlung, die sie zu erfreuen scheint.)

(...)

Ich bin geboren voll von Schlamm!

Ich bin geboren voll von Schlamm!

Ich bin geboren voll von Schlamm!

Ich bin geboren voll von Schlamm!!! *(Sie klopft mit den Füßen auf den Boden.)*

Man hat mich Liebe gelehrt und dass jedermann gut sei!

Der Pianist: Drei!!

D. Odokia: Es gibt auch Boshafte. Sei wachsam, mein Kind!

(gleichzeitig) Der Oboist: Man bricht nicht zweimal vom selben Ort auf.

D. Odokia: Ich bin geboren voll von Schlamm! Kein Extrem ist gut!

(Sie klopft mit den Füßen auf den Boden.)

Man kann nicht alles zugleich haben.

Hört auf zu träumen! Lacht!

Der Pianist: Mehr Wein!

D. Odokia: Gott ist im Gefängnis!! Ich weiß nicht, was um mich herum geschieht!

(gleichzeitig) Der Pianist: Kein Ziel, keine Wege. Vergnügungen unter Bäumen, sonst nichts.

D. Odokia: Ich bin geboren voll von Schlamm! Ich bin geboren voll von Schlamm! Ich bin geboren voll von Schlamm!

(D. Odokia beißt wieder geräuschvoll in den Apfel. Kaut und schluckt.)

Sie fangen die Träume der Jugend wieder ein

Sie erwürgen die Sehnsucht

es regnet Blütenblätter
 Sie erwürgen die Sehnsucht
 und der glühende Sand

berührt die Haut der unbehausten Schläfer,
 Samen des Traums, Jugend
 sie verlieren sich in diesem Labyrinth des Herzens
 und der glühende Sand
 Ein Urgroßvater

er war der Woiwode der Prinzipal in diesem District,
 war weitgereist. Den grössten Königen seiner Zeit war er begegnet, sogar in Afrika war er gewesen. Dort geschah es, dass er einen Eingeborenen traf, der war der Große Geist
 des Waldes. Der sagte ihm, dass die Tiere im Ganzen doch **würdevoller und edler** seien als wir; dass sie nur angreifen, wenn man in ihren Lebensraum eindringt, wogegen wir
immer auf Eroberung aus sind. Ohne Ende greifen wir nach immer mehr, nach allem.

(Sie zieht ihre Schuhe wieder an, steht auf, legt den Apfel auf den Stuhl / den Stein, geht gegebenenfalls ein paar Schritte und blickt bei jedem Satz einen anderen Zuschauer an.)

Und Sie ...

Was werden Sie tun, wenn es so nicht mehr weitergeht,
 wenn eine Empfindung von Leere an Ihren Schädel klopft?

(...)

(Sie legt ihre Handtasche ab, zieht den Mantel aus und lässt ihn zu Boden fallen.)

Fünf Zehen, das ist mein Fuß ... der linke, *(sie zieht ihren linken Schuh aus und zeigt ihren Fuß)*, sehen Sie. *(Sie betrachtet unbefangen ihren linken Fuß.)*

Ein ganzes Leben lang könnte man das studieren.

(Sie atmet tief ein und zieht ihren Schuh wieder an, hängt ihre Handtasche über die Schulter und geht auf den Vorhang zu, zum 'Garten', und bleibt unbeweglich stehen.)

Ich fürchte die Leere, ich hasse die Leere! Ich bin eine Frau ... was nicht fruchtbar werden kann, mag ich nicht!

(Sie ergreift plötzlich den Vorhang und schiebt ihn langsam und mit Anstrengung in Richtung 'Hof', so dass der Bratschist und der Oboist sichtbar werden.)

Und die Andern, alter Trödel - sie finden sich in der Mülltonne wieder, oder man wird sie auf dem Flohmarkt feilbieten, am Freitag.

Der Pianist (geheimnisvoll): Diese Komödiantin - ein Aufpasser, sie steht an jedem Wegstück, das mein Gedanke durchmisst zwischen mir und den Anderen, zwischen mir und der Welt, zwischen mir und mir. Sie begreift nicht den Kern des Problems, denn es gibt keine Erklärung dafür, dass man sich Fragen stellt, und dass man nicht aufhört sich zu befragen. Ob die gefundene Antwort befriedigt oder nicht, das Sein fängt immer wieder an, sich zu befragen. Mit jeder Antwort ändern sich nur die Abhängigkeiten und die Perspektiven.

(gleichzeitig) D. Odokia: Nebenbei, in den Leerräumen des Geistes glühender Achat. Alles ist verschlossen: keine Türen, keine Fenster! Der Mensch ist krank in seiner Schöpfung.

Die Liebe entkleidet uns von uns selbst. Wie ist er schön, wie ist er schön, wie ist er schön, so ganz nackt, ohne sein Selbst ... Ich, du, er, sie, Alle zusammen und jeder für sich ...

Ein Mundvoll Leere! Statische Klarheit und Chaos meines Denkens, Weisheit des 'ich weiß nicht was', der Fülle der Möglichkeiten, aller meiner Facetten.

Keine Symbole, keine Mythen, Schweigen der Schöpfung.

In sich gehen - es entsteht *(mit Betonung)* ein Ei!

Ha!

Ei wovon?

Wessen Ei?

(Unauffällig nimmt sie noch einen anderen Apfel aus ihrer Handtasche, beißt ein großes Stück davon ab, kaut und schluckt. Sie erstarrt.)

(Das Licht erlischt.)

(...)

Donna Odokia

German version
(translated from the French)

AlinGherman (*1981)
opus 69

A Tempo for ALL measured bars $T^\circ \text{♩} = 60$



a4

mf

Nein

... mich hat der Mut verlassen,
so trete ich nicht auf.

Actress

stomp on the floor with one foot

consider the fermata ONLY if
the audience is still noisy

$$ff$$

to Eng. Horn

Heckelphone
(plays also
E. Horn/
Noisy Toy)

Heckelphone

stomp on the floor with one foot

ff
pizz.

don't let
vibrate

consider the fermata ONLY if
the audience is still noisy

$$ff$$

Viola

A Tempo for ALL measured bars $T^\circ \text{♩} = 60$

stomp on the floor with one foot

respect the fermata **ONLY** if
the audience is still noisy

p

(white keys)

$$ff$$

p

Piano

mp

Actr. a5

Und wie ... wenn sie mich hörten, ohne mich zu sehen ? 3'' Das könnte Ihr Vergnügen sogar steigern ... denn Sie würden nicht mit der Realität konfron-

Vla. 11B

very fast
ord. ---> s.p.
ord.

più ff poss. *p sub.*

Pno. a5

f *ff* *mp* *f* *ff* *f* *f* *ff* *mp*

8va *8va*

Actr. *mp* *f* *mp staccato*

-tiert werden. *2"* *f* Sie könnten Ihren Träumereien nachhängen. *1"* Ihren Phantasien ...

Vla. *(8)* *ff* *(T^o ♩ = 60)* *3* *7:4* *f* *7:4* *7:4* *s.t.*

Pno. *a6* *a8* *B* *b1* *f* *mf sub.* *7:4*

Detailed description of the musical score: The score is for three parts: Actr. (Soprano), Vla. (Violoncello), and Pno. (Piano). The Actr. part has lyrics in German: "-tiert werden.", "Sie könnten Ihren Träumereien nachhängen.", and "Ihren Phantasien ...". The Vla. part has various markings including (8), ff, (T^o ♩ = 60), 3, 7:4, f, 7:4, 7:4, s.t. The Pno. part has markings a6, a8, B, b1, f, mf sub., 7:4. There are also dynamic markings mp, f, and mp staccato. The score is in 2/8 and 3/4 time signatures. There are also markings like 2", 1", and 8va.

Vla.

sharp **s.p.** **meno mosso** **molto accel.** **T°** ♩ = 30 **T°** ♩ = 60

ff

Pno.

meno mosso **molto accel.** **T°** ♩ = 30 **T°** ♩ = 60

7:4 **mp** **ff** **8va** (right hand only)

Ped.

The image shows a musical score for Viola (Vla.) and Piano (Pno.). The Viola part begins with a sharp dynamic and a tempo change from meno mosso to molto accel. The Piano part features a 7:4 time signature change, a piano dynamic, and a forte section with an 8va marking for the right hand only. Both parts include pedal markings.

C

shake your visible leg continuously

c1

closed mouth

*mp**enchanted, bewitching**p*

Actr.

hmm ...

...

...

ha ...

hi ...

...

...

Träumereien.....

English Horn

Eng. Hn.

mf

Vla.

ord. ^I II*più ff poss.**ff*

C

(right hand only)

(8)

c1

Pno.

mp
sub.

7

ff

Ped. _____

Ped. _____

